

Вестник Череповецкого государственного университета, 2026, № 3 (132), с. 87–99.
Cherepovets State University Bulletin, 2026, no. 3 (132), pp. 87–99.

Научная статья
УДК 81'1'4; 811.581
<https://doi.org/10.23859/1994-0637-2026-3-132-7>
<https://elibrary.ru/hcaqhх>

Анализ значений глагола «обременить», используемых в текстах Национального корпуса русского языка

Гулисияти Аитань
Университет МГУ-ППИ в Шэньчжэнь,
Шэньчжэнь, Китай
nazem_429@foxmail.com, <https://orcid.org/0009-0007-8864-0254>

Аннотация. Статья посвящена исследованию глагола «обременить», изучению его генезиса, описанию прямого и переносного значений данной лексической единицы и рассмотрению особенностей ее употребления. Основой для анализа послужили материалы Национального корпуса русского языка; примеры охватывают период с XIX по XXI век (с 1800 г. по 2025 г. включительно). Цель – выявление особенностей эволюции данного глагола. Исследование проводилось с использованием авторитетных источников, использование которых позволяет глубже понять смысловые аспекты глагола и особенности его употребления в различных контекстах. Актуальность темы исследования обусловлена многоаспектностью глагола «обременить» и его способностью передавать широкий спектр значений – от физического до метафорического. Изучение его употребления позволяет проследить эволюцию смысловых оттенков и выявить специфику значений данной леммы.

Ключевые слова: лексическая семантика русского языка, Национальный корпус русского языка, глагол «обременить»

Для цитирования: Аитань Гулисияти. Анализ значений глагола «обременить», используемых в текстах Национального корпуса русского языка. *Вестник Череповецкого государственного университета*, 2026, № 3 (132), с. 87–99. <https://doi.org/10.23859/1994-0637-2026-3-132-7>; EDN: HCAQHХ

Analysing the meanings of the verb “obremenit” used in the texts of the Russian National Corpus

Gulixiati Ayitan
Shenzhen MSU-BIT University,
Shenzhen, China
nazem_429@foxmail.com, <https://orcid.org/0009-0007-8864-0254>

Abstract. This article focuses on the study of the verb “obremenit” (“to burden”), the investigation of its origin, the description of its direct and figurative meanings as a lexical unit, and the

examination of its usage characteristics. The materials of the Russian National Corpus served as the basis for the analysis. Examples covering the period from the 19th to the 21st century (from 1800 to 2025, inclusive) are analyzed to identify the evolutionary features of this verb. The author conducted the research using authoritative sources, the use of which contributes to a deeper understanding of the semantic aspects of the verb and the features of its use in various contexts. The relevance of the research topic is determined by its multifaceted nature and the ability of the verb “obremenit” (“to burden”) to convey a wide range of meanings, from physical to metaphorical. Studying its usage allows tracing the evolution of its semantic nuances and identifying the specifics of its meanings.

Keywords: lexical semantics of the Russian language, the Russian National Corpus, the verb “obremenit” (“to burden”)

For citation: Ayitan Gulixiati. Analysing the meanings of the verb “obremenit” used in the texts of the Russian National Corpus. *Cherepovets State University Bulletin*, 2026, no. 3 (132), pp. 87–99. (In Russ.) <https://doi.org/10.23859/1994-0637-2026-3-132-7>; EDN: HCAQNH

Введение

Исследование семантики глагола «обременить» на материале Национального корпуса русского языка (далее – НКРЯ) обусловлено не только занимаемым местом данного глагола в лексической системе, но и многообразием семантических аспектов, проявляющихся в различных контекстах его употребления. Глагол «обременить», изначально связанный с представлением о физической тяжести, претерпел значительную семантическую эволюцию и в настоящее время в своих центральных употреблениях отсылает к сфере моральных обязательств, юридических ограничений и функциональных затруднений. Анализ материалов НКРЯ¹ предоставляет уникальную возможность проследить эту эволюцию, выявить доминирующие значения и оценить их распространенность в различных типах текстов².

В рамках данного исследования рассмотрено шесть аспектов семантики глагола «обременить», каждый из которых иллюстрируется примерами из НКРЯ, с целью выявления наиболее типичных контекстов употребления и семантической валентности глагола³. Особое внимание уделяется анализу коллокаций глагола «обременить», поскольку именно в сочетании с другими словами наиболее полно раскрывается его семантический потенциал. Планируется рассмотреть как наиболее частотные, так и более редкие сочетания. При этом важную роль играют показательные примеры, которые демонстрируют вариативность употребления данной лексической единицы

¹ *Национальный корпус русского языка*. URL: www.ruscorpora.ru (дата обращения: 03.09.2025).

² Годизова З. И., Чжан С. Слова-кентавры в современном русском языке рубежа веков: особенности функционирования и проблемы освоения. *Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского*, 2023, № 2, с. 214–220. https://doi.org/10.52452/19931778_2023_2_214; EDN: YLJCPJ; Сорокина Э. А., Тарасова О. Д. Опыт сравнительно-сопоставительного анализа лексики эмоций (на материале русского слова «ностальгия» и его английского эквивалента). *Вопросы современной лингвистики*, 2025, № 2, с. 69–83. <https://doi.org/10.18384/2949-5075-2025-2-69-83> EDN: QOXVXZ

³ Зиновьева Е. И., Ву Нгюк Иен Кхань. Интегративный подход к описанию синонимов в лингводидактике (на материале синонимического ряда глаголов с общим значением ‘ничего не делать’). *Научный диалог*, 2020, № 6, с. 44–64. <https://doi.org/10.24224/2227-1295-2020-6-44-64>; EDN: JTDKIF

в русском языке. Научным результатом исследования является уточнение семантических возможностей глагола «обременить».

Актуальность исследования: глагол «обременить», обладая богатой семантической палитрой, занимает значимое место в лексическом составе русского языка. Анализ его употреблений в текстах Национального корпуса русского языка позволяет выявить разнообразие смысловых оттенков и контекстов, в которых он функционирует.

Материалом для исследования послужил Национальный корпус русского языка, полнота и репрезентативность которого позволяют в полной мере анализировать потенциал рассматриваемого глагола. Помимо этого, для достижения целей исследования использовались авторитетные русскоязычные словари.

Основная часть

I. Семантическое развитие глагола «обременить»

Изучение семантики глагола «обременить» неразрывно связано с его этимологией. Глагол, относящийся к индоевропейской основе со значением ‘брать’ (*bher-* > *бер-*), родственной древнеиндийской *bhárati* – ‘несет, держит’, изначально означал – ‘нести то, что взято на себя’. От старославянского *bermen*, что означает ‘ноша, тяжесть’, образовалась основа *брема*, вырастающая в различные по смыслу глаголы – *обременеть* и *обременять*, – однако имеющие общее значение: ‘нести ношу внутри’ (напр. *беременеть*, *беременная* и т. п.) или физически или морально, как в случае с лексемами *обременять*, *обремененный*¹.

Таким образом, прослеживая эволюцию значения глагола «обременить» в русском языке, мы видим, как первоначальный смысл физического несения тяжести постепенно трансформируется в более абстрактные понятия. Это отражается в современных значениях, в которых лексическая единица «обременить» означает ‘возложить на кого-либо бремя ответственности, обязательств, забот’.

Далее представим результаты анализа каждого значения слова «обременить». Для получения точных данных были проанализированы примеры из текстов XIX, XX и XXI веков из основного подкорпуса НКРЯ. Ниже будут представлены статистические данные относительно частотности реализации каждого значения на основании первых 20 страниц выдачи для трех указанных временных периодов.

II. Исследование полисемии глагола «обременить» и особенностей его употребления

1. В соответствии со «Словарем русского языка» (А. П. Евгеньева)² и «Большим академическим словарем» (А. С. Герд)³, значение данного глагола (обычно в форме страдательного причастия прошедшего времени): книжн. *отяжелить*, *отягчить*. В прямом (исходном) значении, встречаясь в форме страдательного причастия про-

¹ Викисловарь (онлайн-словарь). URL: <https://ru.wiktionary.org> (дата обращения: 03.09.2025).

² Евгеньева А. П. *Малый академический словарь*: в 4 т., т. 2. Москва: Русский язык, 1985. 736 с.

³ *Большой академический словарь русского языка*, главный редактор – А. С. Герд. Т 13: О – Опор. Москва; Санкт-Петербург: Наука, 2009, 768 с.

шедшего времени, глагол «обременить» описывает ситуацию: *кто-либо заставил кого-либо нести груз или человек сам себя заставил его нести*. В общем виде это можно представить так: А1 – обремененный (-ая, -ое, -ые) А2, где А1 – тот, кто обременил (человек); А2 – тот, кого обременили (тоже человек); А3 – то, чем обременили (тяжелый объект; в переносном значении – поручение). Данная конструкция отражает фундаментальное понимание «обременения» как несения физической тяжести. Приведем примеры из НКРЯ, иллюстрирующие данное значение:

– *Огромный неуклюжий самовар из красной меди, занимавший чуть ли не половину стола, пыхтел и отдувался, как толстяк, **обремененный** тяжкою ношей* (Д. В. Григорович «Бобьль», 1847)¹;

– *<...> комбайн шел по полю со спокойствием путника, **не обремененного** ношей* (А. Азольский «Лопушок», 1998)²;

– *Мальчишки, **обремененные** яблоками, теряя их из подвернутых рубашек, как капли крови, бросились к забору, <...>* (А. А. Уткин «Крепость сомнения», 2010)³;

– *<...> яблони в бесчисленном количестве, **обремененные** всеми возможными породами спелых и поспевающих яблок <...>, гнулись под их тяжестью* (С. Т. Аксаков «Детские годы Багрова-внука, служащие продолжением семейной хроники», 1858)⁴.

Следует отметить, что в подавляющем большинстве случаев при реализации исходного значения в современных текстах валентность А1 остается незаполненной, а сам глагол выступает в форме страдательного причастия прошедшего времени, служащего согласованным определением к существительному, заполняющему валентность А2 (см. примеры выше). Это сужение употребления косвенным образом свидетельствует о постепенном исчезновении данного значения в современном языке.

Согласно данным НКРЯ, XIX век оставил нам 23 свидетельства употребления глагола «обременить» в его первоначальном значении, XX век сохранил только 15 примеров, XXI век – всего 6 примеров (однако следует учесть значительно меньшую длительность данного временного интервала). Соответствующая динамика наглядно отражена на диаграмме (рис. 1).

¹ Национальный корпус русского языка. URL: www.ruscorpora.ru (дата обращения: 03.09.2025).

² Там же.

³ Там же.

⁴ Там же.

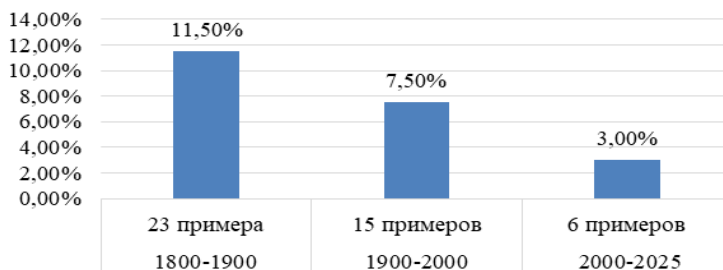


Рис. 1. Распределение частоты употребления глагола «обременить»
в исходном значении, %

2. В переносном значении глагол «обременить» приобретает множественные смыслы: *затруднять, доставляя много забот, хлопот, неудобств*; ср. *обременить чем-л., обременять просьбой, поручением*¹. Таким образом, происходит переход от значения физической тяжести к значению межличностных отношений и моральных обязательств. *Обременить просьбой* – значит возложить на другого человека необходимость совершить действие, которое может быть сопряжено с усилиями и временем. *Обременить поручением* – доверить выполнение задачи, требующей ответственности и компетентности. Также глагол «обременить» в переносном значении обнаруживается в контекстах, где речь идет о наложении обязательств, нежелательных условий или ответственности, ограничивающих свободу действий. По своей сути, «обременить» – возложить бремя на другого (кто-либо обременяет кого-либо чем-либо). Например:

– *Большие люди всегда внимательны к женщинам, и ты не бойся обременить его своими просьбами* (В. Н. Майков «Петербургские вершины, описанные Я. Бутковым», 1846)²;

– *Не обремененный ударными задачами, МИГ-21 был «легче» «Фантома» на 150 кг/м², а значит маневреннее* (В. Бабич «МИГи в локальных войнах (из книги «Российское оружие: война и мир»)), 1997)³.

В данном контексте использование глагола «обременить» в отношении самолета представляет собой образное выражение. Глагол «обременить» обычно применяется к людям или предметам, которые несут какую-то тяжесть, ответственность. Здесь его использование позволяет передать характеристики самолета МИГ-21 в сравнении с «Фантомом», обеспечивая лучшее восприятие их ключевых отличий.

Еще один пример: *В условиях умеренного климата и современного образа жизни, не обремененного физическими нагрузками, люди теряют воду в основном в результате деятельности легких и почек* (Ж. Медведев «Пить или не пить?», 2008)⁴. В

¹ *Большой академический словарь русского языка*, главный редактор – А. С. Герд. Т 13: О – Опор. Москва; Санкт-Петербург: Наука, 2009, с. 293.

² *Национальный корпус русского языка*. URL: www.ruscorpora.ru (дата обращения: 03.09.2025).

³ Там же.

⁴ Там же.

данном случае значение глагола «обременить» указывает на активное воздействие субъекта (A1) на объект (A2), выражающееся в создании для последнего препятствий, трудностей или неудобств. Одновременно с этим подразумевается наличие проблемы не в пассивном значении, а в необходимости для A2 предпринимать какие-либо действия для преодоления возникших осложнений.

В НКРЯ частота употребления глагола «обременить» в переносном значении постепенно возрастает. В XIX веке зафиксировано 24 подобных случая, тогда как в XX веке – 66, а в XXI веке достигло 67 (при том, что последний временной интервал в четыре раза короче первых двух!). Динамика, наглядно отражающая сдвиг в языковом сознании, представлена на диаграмме (рис. 2).

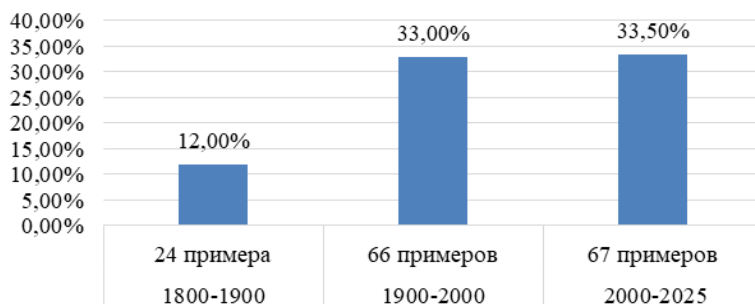


Рис. 2. Распределение частоты употребления глагола «обременить» в переносном значении, %

Таким образом, начиная с XX века, глагол «обременить», как правило, используется в переносном значении. Анализ текстов из НКРЯ позволяет заключить, что преобладает употребление этого глагола в значении *обязать кого-л. сделать что-л.* в различные периоды, что, предположительно, тесно связано с изменениями правовой системы и политической обстановкой в обществе. Во времена социальных перемен (напр., до и после революции 1917 года в России) количество дискуссий о распределении обязанностей и долгов увеличивалось, следовательно, повышалась частота употребления глагола «обременить» в соответствующих текстах и контекстах. Например: <...> *между тем судьи были обременены множеством предъявленных еврейми тяжёб по взысканию долгов и продажам с публичного торга заложенных имений, причем во всех случаях сумма первоначального долга являлась исчезающей величиной сравнительно с наросшими на нее процентами* (П. И. Ковалевский «Наполеон I и его гений», 1900–1910)¹. Глагол «обременить» подчеркивает абстрактную нагрузку, то есть ограничения, накладываемые на человека обязанностями и долгами. В то же время в текстах с преобладанием разговорной речи и в художественной литературе глагол «обременить» обычно указывает на то, что кто-либо надоедает кому-либо просьбами, делами и т. д.

¹ Национальный корпус русского языка. URL: www.ruscorpora.ru (дата обращения: 03.09.2025).

3. Глагол «обременить» характеризуется наличием выраженной эмоциональной коннотации. В НКРЯ данный глагол зачастую употребляется в переносном значении – с оттенком досады, сожаления или даже чувства вины. Такая экспрессивная окраска отражает эмоциональное состояние говорящего. Например: *Раньше она никогда не пыталась **обременить** нас своими личными проблемами (М. Шалавеева «Мурыська», 2006)¹* – фраза демонстрирует нежелание делиться чем-то «тяжелым», чтобы не создавать дополнительную нагрузку на собеседника.

Еще один пример: *Даже у Теллера дрожала бы, потому что и он в ту пору был еще антимилитаристом и геростратовской славы создателя сверхоружия вовсе не жаждал. Все это **обременившее** душу пришло после. После Хиросимы (Д. С. Данин «Нильс Бор», 1969–1975)²*.

В НКРЯ частота употребления глагола «обременить» в переносном значении – с оттенком досады, сожаления или даже чувства вины – не высока: в XIX веке зафиксирован всего один случай, в XX веке – два, в XXI веке – также один случай. Наглядная динамика представлена на диаграмме (рис. 3).

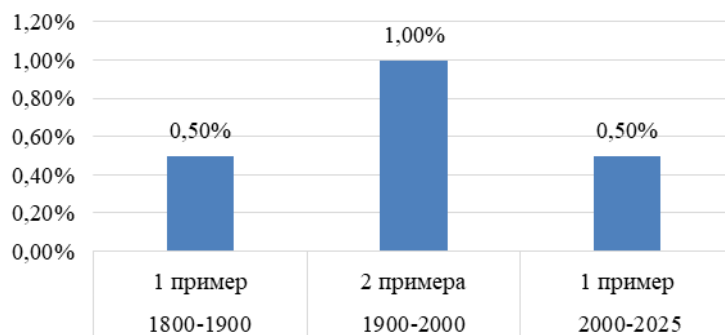


Рис. 3. Распределение частоты употребления глагола «обременить» с учетом его эмоционально-экспрессивной окраски, %

Эмоциональная окраска глагола «обременить» позволяет использовать его в ситуациях, когда необходимо проявить деликатность и эмпатию. Говорящий как бы признает, что его просьба или действия могут создать неудобства для другого человека, смягчая тем самым потенциальное негативное впечатление. Использование данной лексической единицы требует определенного чувства, чтобы высказывание не прозвучало лицемерно или чрезмерно драматично. Безусловно, в определенной ситуации глагол «обременить» может стать для говорящего инструментом для выражения сложных и тонких эмоций.

¹ *Национальный корпус русского языка*. URL: www.ruscorpora.ru (дата обращения: 03.09.2025).

² Там же.

4. Еще одно переносное значение выделяется словарями для глагола «обременить» – ‘действовать подавляюще на мысли, чувства, состояние; удручать’¹. Например: *Он, видите ли, не хотел никого **обременять** своим горем (А. Волос «Недвижимость», 2000)*². Здесь глагол «обременить» передает тягостное воздействие чувства вины на душевное состояние человека, подчеркивая его подавленность и удрученность. В повседневной речи мы также неосознанно используем подобные метафоры для описания своих эмоциональных состояний (тяжелых мыслей, забот, мук совести и проч.). Эти выражения, основанные на ощущении физической тяжести, помогают нам более точно и выразительно описывать внутренний мир, делая его более понятным для окружающих. Например:

– *Сырой мороз родника сознал все возбуждение организма к неимоверно **обремененной** мыслями голове (А. С. Грин «Борьба со смертью», 1918)*³;

– *Он не знал, что впереди, и боялся **обременить** себя заботой обо мне (Л. А. Левицкий «Дневник», 1997)*⁴;

– *А то, что кандидат избирателей, **не обремененных** честью и совестью, выйдет на первое место (Л. А. Левицкий «Дневник», 1996)*⁵.

Согласно данным НКРЯ, глагол «обременить», передающий ощущение подавленности мыслей, чувств и состояния, в XIX веке встречается один раз, в XX веке – 18 раз, в XXI веке – 22 раза. Динамику изменения частотности иллюстрирует приведенная ниже диаграмма (рис. 4).

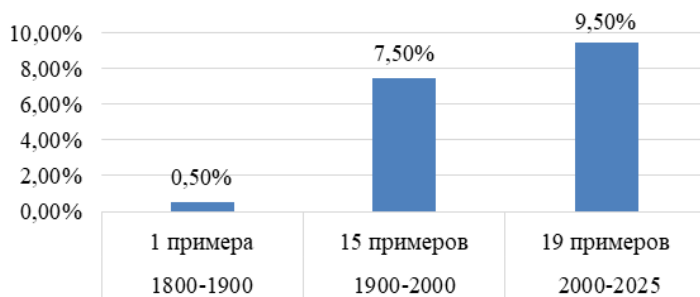


Рис. 4. Распределение частоты употребления глагола «обременить» в значении ‘действовать подавляюще на мысли, чувства, состояние’, %

5. Также представляется возможным привести примеры, иллюстрирующие другие переносные значения глагола «обременить»:

¹ *Большой толковый словарь русского языка*, под редакцией С. А. Кузнецова. Санкт-Петербург, Норинт, 1998, с. 622.

² *Национальный корпус русского языка*. URL: www.ruscorpora.ru (дата обращения: 03.09.2025).

³ Там же.

⁴ Там же.

⁵ Там же.

– *Возле нашего домика жил пономарь, человек хилый, бедный и обремененный огромной семьей (А. И. Герцен «Доктор Крупов», 1846)¹;*

– *<...> а мой отец оставался тем, кем был: домашний человек, неустроенный, без профессии, без настоящего дела, обремененный пятью детьми (А. Рыбаков «Тяжелый песок», 1975–1977)²;*

– *Дело в том, что Вениамин Петрович – человек, обремененный семьей и родственниками жены, и ему слишком уж не до того, чтобы еще и строить коварные планы (Н. Леонов, А. Макеев «Эхо дефолта», 2000–2004)³.*

В данном случае дети, семья и родственники жены – «тяжелый груз», который жизнь заставляет нести на себе («груз» – метафора, близкая к исходному значению, так как дети – физический реальный объект, а это значит, что в роли А1 выступает, условно говоря, судьба, которая обременяет человека тяжелыми обстоятельствами – А3). Глагол «обременить» в данном значении используется только в форме страдательного причастия прошедшего времени.

Данные НКРЯ представляют интересную картину: в XIX веке глагол «обременить» в указанном переносном значении встречается всего 4 раза, XX век, напротив, демонстрирует повышение употребительности – 90 примеров, а в XXI веке фиксируется 25 примеров. Динамику изменения частотности иллюстрирует приведенная ниже диаграмма (рис. 5).

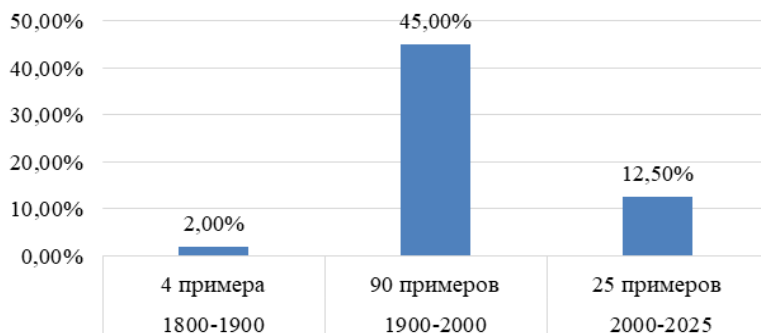


Рис. 5. Распределение частоты употребления глагола «обременить» в переносном значении, %

В указанных контекстах глагол «обременить» выступает в качестве «ноши», возложенной на плечи человека некой высшей силой – условно говоря, самой судьбой. Семейные узы, долг перед близкими и т. д. представляются в виде бремени, ограничивающего свободу действий и заставляющего жертвовать личными интересами. Это не просто констатация факта наличия семьи, а акцент на том, что семья в данном случае является бременем, требующим усилий, времени и ресурсов.

¹ *Национальный корпус русского языка*. URL: www.ruscorpora.ru (дата обращения: 03.09.2025).

² Там же.

³ Там же.

Таким образом, мы видим, как исходное значение физической тяжести трансформируется в метафорическое представление о жизненных обстоятельствах, давящих на человека. Глагол «обременить» преобразуется в лексический инструмент для создания выразительного образа, передающего сложность человеческих взаимоотношений. Он позволяет увидеть за внешней стороной жизни человека скрытую тяжесть, которую он несет на себе и которая, возможно, определяет его поступки и решения.

6. В современном языке глагол «обременить» чаще используется в значении ‘возложить бремя, тяготу’, ‘возложить обязательства, трудности’. Оно преобладает в юридической, экономической и деловой сферах, где «обременение» означает юридически оформленное ограничение прав на имущество. Примеры употребления: *обременить кредитом, обременить имущество залогом, обременить предприятие долгами* и т. д. В данных случаях глагол указывает на создание дополнительных обязательств или ограничений, связанных с определенным объектом или субъектом. Например:

– *Не решают предложения лидера «Яблока» и текущих проблем ЖКХ, обремененного кредиторской задолженностью в 279 миллиардов рублей, дебиторской – в 170 миллиардов и огромными долгами по зарплате (Б. Надеждин «За чей счет» («Российская газета», 06.02.2003))*¹;

– *Иначе как можно расценивать письмо главы РФФИ Владимира Малина в адрес премьер-министра Михаила Касьянова, в котором тот пишет, что предлагает аукцион отменить, потому что возвращенные ВНК акции «Томскнефти» обременены залогом (П. Никулина «Василий Алексанян: “Оценку происшедшему даст проракура”» («Известия», 10.02.2002))*²;

– *Имение, доставшееся нам, обременено долгами, и тогда только можем надеяться иметь хоть малое состояние, ежели, Всемилостивейший Государь, прикажешь оное купить в казну... (А. Архангельский «Александр I», 2000)*³

Согласно материалам НКРЯ, в XIX веке глагол «обременить» в значении ‘возложить бремя, тяготу’, ‘возложить обязательства, трудности’ практически не используется – обнаружено лишь два примера, в XX веке также зафиксировано два упоминания, а в текстах XXI века глагол встречается трижды. Данные можно увидеть на диаграмме (рис. 6).

¹ Национальный корпус русского языка. URL: www.ruscorpora.ru (дата обращения: 03.09.2025).

² Там же.

³ Там же.

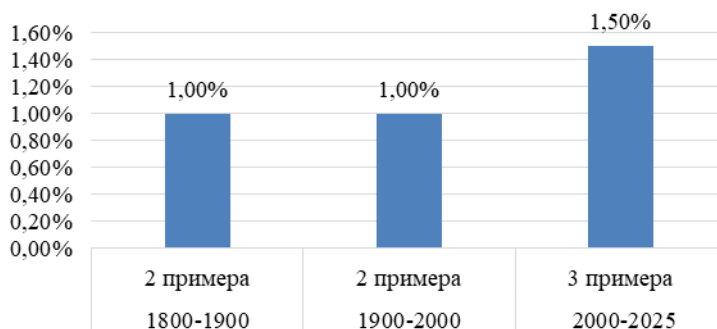


Рис. 6. Распределение частоты употребления глагола «обременить» в значении ‘возложить бремя, тяготу’, ‘возложить обязательства, трудности’, %

Глагол «обременить» в экономических документах часто используется в значении ухудшения экономического положения (создания препятствий для роста и развития) или относительно общей ситуации, когда ресурсы оказываются ограниченными или недостаточными для достижения поставленных целей. Экономическое бремя проявляется в виде долговых обязательств, налоговых выплат, финансовых потерь или любых других факторов, оказывающих негативное влияние на финансовое состояние предприятия или домохозяйства. Кризисы, колебания курсов валют, изменение налогового законодательства – все это может стать тяжким экономическим бременем, снижающим стабильность и перспективы развития.

Выводы

В рамках настоящего исследования, с опорой на материалы НКРЯ и авторитетные словари русского языка, был проведен всесторонний анализ значений глагола «обременить». Каждое из них имеет свои уникальные семантические особенности и проявляется по-разному в корпусах текстов разных периодов. С точки зрения тенденции эволюции анализируемый глагол характеризуется расширением семантики и сочетаемости, что тесно связано с развитием общества, прогрессом науки и техники.

Анализ значений глагола «обременить» имеет важное значение как для преподавания, так и для исследования русского языка в целом. В процессе преподавания – способствует улучшению умения студентов правильно использовать лексику и лучше понимать язык. В научной сфере – предоставляет ценные материалы для исследования и развития таких областей, как семантика и лексикология русского языка. В перспективе требуется более углубленное изучение микромеханизмов эволюции значений глагола «обременить», а также отношений между его значениями и значениями других связанных с ним глаголов, что будет способствовать дальнейшему развитию научных исследований в рамках русского языкознания.

Список литературы / References

Большой академический словарь русского языка, главный редактор – А. С. Герд. Т 13: О – Опор. Москва; Санкт-Петербург: Наука, 2009, 768 с.

Large Academic Dictionary of the Russian Language, edited by A. S. Gerd. Vol. 13: О – Оpor. Moscow; St. Petersburg: Nauka, 2010. 655 p. (In Russ.)

Большой толковый словарь русского языка, главный редактор – С. А. Кузнецов. Санкт-Петербург: Норинт, 1998. 622 с.

Large explanatory dictionary of the Russian language, edited by S. A. Kuznetsov. St Petersburg: Norint, 1998. 622 p. (In Russ.)

Викисловарь (онлайн-словарь). URL: <https://ru.wiktionary.org> (дата обращения: 03.09.2025).

Wiktionary (online dictionary). Available at: <https://ru.wiktionary.org> (accessed: 03.09.2025). (In Russ.)

Годизова З. И., Чжан С. Слова-кентавры в современном русском языке рубежа веков: особенности функционирования и проблемы освоения. *Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского*, 2023, № 2, с. 214–220. https://doi.org/10.52452/19931778_2023_2_214; EDN: YLJCPI

Godizova Z. I., Zhang S. Words-centaurs in the modern Russian language at the turn of the centuries: features of functioning and problems of assimilation. *Vestnik of Lobachevsky University of Nizhni Novgorod*, 2023, no. 2, pp. 214–220. (In Russ.) https://doi.org/10.52452/19931778_2023_2_214; EDN: YLJCPI

Евгеньева А. П. *Малый академический словарь*: в 4 т., т. 2. Москва: Русский язык, 1985. 736 с.

Evgenieva A. P. *Small academic dictionary*: in 4 vol., vol. 2. Moscow: Russkii iazyk, 1985. 736 p. (In Russ.)

Зиновьева Е. И., Ву Нгок Иен Кхань. Интегративный подход к описанию синонимов в лингводидактике (на материале синонимического ряда глаголов с общим значением ‘ничего не делать’). *Научный диалог*, 2020, № 6, с. 44–64. <https://doi.org/10.24224/2227-1295-2020-6-44-64>; EDN: JTDKIF

Zinovieva E. I., Vu Ngoc Yen Khanh. Description of synonyms in linguodidactics: Integrative approach (based on the synonymous set of verbs with a common meaning ‘do nothing’). *Scientific Dialogue*, 2020, no. 6, pp. 44–64. (In Russ.) <https://doi.org/10.24224/2227-1295-2020-6-44-64>; EDN: JTDKIF

Медведев Ж. А. Наука и жизнь: Пить или не пить? *Наука и жизнь*, 2008, № 6, с. 114–121.

Medvedev Zh. A. Science and life: To drink or not to drink? *Science and Life*, 2008, no. 6, pp. 114–121. (In Russ.)

Национальный корпус русского языка. URL: www.ruscorpora.ru (дата обращения: 03.09.2025).

National Corpus of the Russian language. Available at: www.ruscorpora.ru (accessed: 03.09.2025). (In Russ.)

Никулина П., Алексанян В. Оценку происшедшему даст прокуратура. *Известия*, 2002. URL: <https://iz.ru/news/258153> (дата обращения: 03.09.2025).

Nikulina P., Aleksanian V. The prosecutor's office will give an appraisal of the incident. *The News*, 2002. Available at: <https://iz.ru/news/258153> (accessed: 03.09.2025). (In Russ.)

Сорокина Э. А., Тарасова О. Д. Опыт сравнительно-сопоставительного анализа лексики эмоций (на материале русского слова «ностальгия» и его английского эквивалента). *Вопросы современной лингвистики*, 2025, № 2, с. 69–83. <https://doi.org/10.18384/2949-5075-2025-2-69-83>; EDN: QOXBZX

Sorokina E. A., Tarasova O. D. Experience of comparative-contrastive analysis of the vocabulary of emotions (based on the Russian word “nostalgia” and its English equivalent). *Issues of Contemporary Linguistics*, 2025, no. 2, pp. 69–83. (In Russ.) <https://doi.org/10.18384/2949-5075-2025-2-69-83>; EDN: QOXBZX

Сведения об авторе

Гулисяти Аитань – аспирант; <https://orcid.org/0009-0007-8864-0254>, nazem_429@foxmail.com, Университет МГУ-ППИ в Шэньчжэне (д. 1, ул. Гоцзидасюеюань, 518172 Шэньчжэнь, Китай); **Gulixiati Ayitan** – Postgraduate Student, <https://orcid.org/0009-0007-8864-0254>, nazem_429@foxmail.com, Shenzhen MSU-BIT University (1, Guozidaxueyuan Street, 518172 Shenzhen, China).

Статья поступила в редакцию 13.10.2025; одобрена после рецензирования 29.11.2025; принята к публикации 09.02.2026.

The article was submitted 13.10.2025; Approved after reviewing 29.11.2025; Accepted for publication 09.02.2026.